

SPECIFICATIONS MORPHOPHONOLOGIQUES ET MORPHOSYNTAXIQUES DES PRONOMS PERSONNELS LÉBU

Mbacké DIAGNE

Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Sénégal)

Résumé

L'analyse des différents parlers wolof à travers les travaux linguistiques disponibles montre que des règles morphophonologiques guident de manière constante la variation de la langue Wolof.

L'étude du lébu, un wolof parlé dans la presqu'île du Cap Vert du Sénégal, révèle des structures linguistiques qui dans leur forme comme dans leur fonctionnement, se présentent comme des formes archaïques par rapport à celles employées dans le wolof moderne.

C'est cette hypothèse que ce présent article tente de démontrer à travers les marques de personnel en lébu et par un processus de spécification d'abord morphophonologique et ensuite morphosyntaxique. Le fonctionnement de ces marques est expliqué en contraste (là où cela est nécessaire) avec celles du wolof d'aujourd'hui.

Mots-clés : Wolof, variation, lébu, linguistique, archaïque, morphophonologique, morphosyntaxique, parler, marques, personnels,

Abstract

The analysis of different Wolof dialects across the language available works shows that morphophonological rules consistently guide the change in Wolof.

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

The study of Lebu, a Wolof spoken in the peninsula of Cape Verde in Sénégal, reveals linguistic structures which, in their form as in their operation, appear as archaic forms compared to those used in modern Wolof.

It is this assumption that this article attempts to demonstrate through personal markers in Lebu. This demonstration will be done through a morphophonological specification process first and then a morphosyntactic one. The operation of these marks is explained in contrast (where is necessary) with those of today Wolof.

Keywords: Wolof, variation, lébu, linguistic, archaic, morphophonological, morphosyntactic, speaking, marks, personal.

INTRODUCTION

Le lébu est un parler qui s'est stabilisé pendant une bonne période sur les côtes atlantiques et notamment dans la presqu'île du Cap Vert à partir du 14^{ème}, 15^{ème} siècle. Aujourd'hui, il est en train de disparaître complètement phagocyté par le Wolof récent, surtout celui de Dakar d'où il tire beaucoup de ses formes, délaissant ainsi progressivement ses formes propres. C'est un parler qui est en danger de disparition et qui mérite une description fouillée et une documentation en vue de son archivage.

Jusqu'ici le lébu n'a bénéficié sur le plan descriptif que de très peu de travaux scientifiques. Mis à part un article sur l'harmonie vocalique et la thèse récente de Mamadou Dramé, (Dramé, 2012), comparant trois dialectes Wolof, la documentation disponible provient d'Abdou Kounta Diop dans un mémoire de maîtrise (Diop, 1993-1994), de DEA (Diop, 1994-1995), et une thèse de 3^{ème} cycle (Diop, 2001). Ce dernier a fourni un travail respectable qui peut, cependant, être complété.

Dans cette optique, des champs d'investigation comme le système vocalique avec des voyelles ATR, la structure des syllabes aux positions initiales et finales, le système verbal

avec une manière particulière de marquer les TAM et les règles de combinaison syntaxiques sont dignes d'intérêt car ils jettent plus de lumière sur certains aspects de la grammaire de la langue wolof et remettent même en cause certaines de nos certitudes.

Cet article est une étape dans un processus de spécification des caractéristiques fondamentales phonologiques et morphosyntaxiques qui font du lébu un parler wolof particulier.

Tout laisse croire que ce parler est une version archaïque du Wolof contemporain. Cette hypothèse peut être vérifiée via une analyse comparative des marques de personnels dans leur forme comme dans leur fonctionnement.

I. ASPECTS MORPHOPHONOLOGIQUES DES MARQUES DE PERSONNELS LEBOU

L'analyse des différents parlers wolof à travers les travaux linguistiques disponibles a montré des règles morphophonologiques qui guident de manière constante la variation de la langue Wolof. Elles sont de plusieurs ordres (Dramé, 2012) :

- Variation vocalique en finale
- Variation consonantique de la prothèse
- Variation en soutien vocalique
- Variation consonantique en finale de mot
- Variation vocalique en inversif
- Harmonie vocalique

Les marques de personnels n'échappent pas à ces règles. Le fonctionnement de ces dernières explique bien l'antériorité des formes du lébu qui s'affirment comme les bases étymologiques des personnels en wolof.

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

A notre avis, pour éviter de laisser en rade une seule forme et rendre compte systématiquement de toutes les variantes, nous devons concevoir que les personnels en Wolof en général et en lébou en particulier comportent des formes pleines et des formes réduites qui sont des indices personnels sur la forme verbale. Et cette indexation présente plusieurs variantes morphologiques suivant les facteurs :

- De personne
- De nombre
- De temps aspect mode

Le lébou présente, tous parlars confondus, une prolifération de marques: **aw, u, -w, -a, al, la, mu, ka, ma, man, a-, nun, nu, -n, an in, éen, -éen, léen, ñun, ñu, ña, ñi, -ñ, añ**

Dont quelques formes spécifiques au lébou : **aw, u, al, a-, ka, in, éen, -éen, ña, ñi, -w, ka, ma**

Les variations de forme entre le Wolof et le lébou sont d'ordre phonologique, morphologique et syntaxique.

Les formes spécifiques que présente le lébou sont pour la plupart à initiale vocalique si elles ne sont pas tout court réduites à une voyelle. Cette attaque vocalique entraîne un coup de glotte (Cf. exemples 1-4) alors que le wolof récent a développé une consonne initiale ou prothèse, par exemple *yaw* « toi » à la place du lébou *aw* « toit.

1.1 Présentation des formes spécifiques au lébou

La deuxième personne du singulier (aw et al)

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

La deuxième personne du singulier présente des transformations morphophonologiques fascinantes. Le problème qui se pose ici c'est de déterminer sa forme de base et ses différentes variantes. Ici deux séries de questions peuvent être soulevées :

- Quelle est la forme de base ; est-ce *aw*, *au* ou *al*?
- quelles en sont les formes réduites : *a*, *w*, *u* ou *l* ?

L'analyse de notre corpus démontre que les personnels sujets se présentent soit sous leur forme pleine soit sous leur forme réduite.

La deuxième personne *Aw lau*

Aw est la marque deuxième personne du singulier topicalisée. Elle correspond au wolof *yaw* qui se présente avec une consonne initiale. L'impression auditive nous amène à la noter avec une voyelle centrale *a* suivie de la semi-consonne bilabiale *w*.

Cependant sa forme réduite employée comme indice sujet est clairement une voyelle postérieure *u*. Ceci prouve à notre avis que ce que nous percevons et notons phonétiquement comme une semi-consonne *w* sur la marque de la deuxième personne en lébou et en wolof est phonologiquement une voyelle *u*. Et c'est phonétiquement compréhensible que la voyelle postérieure fermée *u* soit réalisée *w* à cause de sa position finale après une voyelle autre.

Par conséquent, la deuxième personne est phonologiquement notée comme suit:

- forme pleine *au*
- forme réduite *u*

Donc dans l'exemple 1, on a *au* à la place de *aw*.

1. *Au laa la wax kilo mburu bi aa ko lekka*

2SG FOC.1SG INACC dire kilo pain CLb 2SG.FOC 3SG manger.

« Toi, c'est à toi que je m'adresse, la baguette de pain d'un kilo c'est toi qui l'a mangée »

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

Cette deuxième personne non topicalisée s'indexe sur la forme verbale pour marquer le sujet:

L'indice *u*

D'abord, avec la marque *u* qui s'emploie aux modes narratif et subordonnatif, à l'accompli ou à l'inaccompli, au présent ou au passé. Il est toujours placé avant la forme verbale dont il est le sujet

2. *U raxasal ma ka fa u ñëw*

2SG laver 1SG 3SG LOC 2SG venir

« Tu le laves pour moi là-bas et tu viens »

3. *Ree ba u la bëgg dee*

Rire PREP 2SG INACC vouloir mourir

« Tu vas rire jusqu'à vouloir en mourir »

-w /u ?

L'indice sujet de la deuxième personne *u* se suffixe aux marques de locatif et de subordination et se réalise ainsi sur le plan phonétique comme un *w*. Dans l'exemple 4, *fi u* se prononce *fiw*. *Bi u* dans l'exemple 5 se lit *biw*.

4. *fiu jëm nii au lekka doŋŋa fi nekka*

LOC.2SG aller LOC CLw manger

« Là où tu vas à l'instant, toi, il n'y a que de la bouffe »

5. *biu ka sàcce*

TEMP.EPENTH.2SG 3SG VOLER

« Hé! Donne-moi mon poisson. Tu crois que je ne t'ai vu lorsque tu le volais »

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

La deuxième personne *-al*

Al est une autre forme pleine de la deuxième personne du singulier en lébu qui marque le sujet à tous les modes sauf au narratif. Elle est aussi employée quand la deuxième personne-sujet est focalisée. Elle est suffixée aux marques d'aspect (cf. exemple 6) ou à la base verbale si les TAM ne sont pas apparents (cf. exemple 7). Elle peut s'employer aussi sans le verbe dans les phrases nominales (cf. exemple 8).

Notons la forme pleine *al* se présente partout en lébou partout sauf à la focalisation du sujet où elle est employée sous sa forme réduite. Ceci est une particularité grammaticale lébou puisque les autres parlers Wolof emploient à sa place *nga*, sauf à l'impératif deuxième personne du singulier marqué par *-al* (exemple 7).

6. *Wax naal dëgg mburu mi maa ka lekka*
 Dire ASP.2SG vérité pain CLb 1SG.FOC 3SG manger
 « Tu as raison. Le pain, c'est moi qui l'ai mangé »

7. *Waaw al muñal*
 INTERJ 2SG V.2SG
 « Mais! Toi, fais doucement. »

8. *Alab lébu*
 2SG.CLb lébou
 « Tu es un lébou »

L'indice sujet *a*

Cette forme de la deuxième personne du singulier *al* peut s'indexer aux marques d'aspects, de temps ou de mode. Le cas échéant, elle se présente sous sa forme réduite *a*. Cet indice sujet s'emploie le plus souvent en situation de focalisation (cf. exemple 9) ou de topicalisation (cf. exemples 10-11).

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

9. *Kilo mburu bi aa ka lekka*

Kilo pain CLb 2SG.FOC 3SG manger

« La baguette de pain d'un kilo, c'est toi qui l'a mangée »

10. *Dahaa toog u xaar ma*

MOD.2SG s'asseoir 2SG attendre 1SG

« Tu t'assois et tu m'attends »

11. *Baa la wax daha la teey*

PREP.2SG INACC parler FOC.2SG INACC faire doucement

« Avant de parler, tu dois faire attention »

Les personnels sujets avec voyelles centrales (*ka, ma, etc.*)

Une particularité chez le lébu est aussi de mettre une voyelle ouverte partout où le locuteur wolof utilise une fermée ; ce comportement crée quelquefois des difficultés de compréhension chez ce dernier. On a une homophonie entre les deux marques de la troisième personne du singulier sujet et complément. En Wolof on a *ku* comme 3SG sujet et *ko* comme 3SG complément, alors que le lébu met partout *ka* (cf. exemple 12).

Ce phénomène de l'ouverture de la voyelle rend la confusion plus grande à la première personne du singulier sujet et la troisième personne du singulier sujet. Le lébu met partout *ma* (cf. exemple 13) là où le wolof distingue bien *ma* 1SG de *mu* 3SG.

12. *Xaw ma ka ka kereye de me li mu kereye am na solo*

Savoir 1SG 3SG 3SG créer COP CONJ DEM 3SG créer avoir ACC importance

« J'ignore celui qui l'a créé, mais ce qui l'a créé est très important »

13. *Ka ma la noyu jox la ñaari loxo*

3SG 3SG INACC donner 2SG deux main

« Chaque fois qu'elle salue quelqu'un, elle lui donne les deux mains »

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE**SUDLANGUES**

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

La première personne *in*

Elle marque la première personne du pluriel qui, en wolof moderne, devient *nu*. Dans le discours, au plan sémantique, *in* peut avoir la valeur de l'impersonnel et peut ainsi être traduit en français par on (cf. exemples 14-15).

14. *Ngir in man leen a ràññee*
 CONJ 1PL pouvoir 3SG a distinguer
 « Pour que l'on puisse les distinguer »

15. *In dem in jël ka in ñëw*
 1PL partir 1PL prendre 3SG 1PL revenir
 « Nous sommes partis, nous l'avons pris et nous sommes revenus »

La deuxième personne du pluriel *éen* / - *éen*

En lébu, la deuxième personne est à initiale vocalique au lieu de *yéen* comme en wolof, ici nous avons *éen* comme forme de base. Elle se suffixe aux marques de temps, d'aspect ou de mode comme indice sujet (cf. exemples 15-16).

16. *Éen, doo léen dem*
 2PL INTER 2PL partir
 « Vous, vous ne partez pas »

17. *dineen bayab ceeb*
 PROJ.2PL cultiver riz
 « Vous cultiverez du riz »

Le sujet *léen*

Léen marque en wolof la deuxième personne du pluriel objet. En wolof moderne il joue la fonction de complément. En lébu, par contre, il peut être employé à la fois comme

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

complément et comme sujet du verbe à la place de *ngéen*. Ce comportement est spécifique au lébou.

18. *Ab ceeb léen bay*
 CLb riz 2PL cultiver
 « C'est du riz que vous avez cultivé »

La troisième personne du pluriel *ña*

Au niveau des personnels objets, nous avons noté la forme *ña* pour la troisième personne du pluriel au lieu de *ñu* employé en wolof.

18. *Bu rommbee mag ñi duña noyu*
 TEMP dépasser aîné CLñ NEG.3PL saluer
 « Si elle dépasse des personnes plus âgées, elle ne les salue pas »

19. *Mu ñëw guddi, ña la mbaal*
 3SG venir nuit 3PL INACC pêcher_au_filet
 « Il arrive la nuit, ils sont entrain de pêcher au filet »

20. *Xam na ma ña*
 Connaître ASP 1SG 3PL
 « Je les connais »

En somme, toutes ces données montrent que le lébou a conservé certaines formes anciennes de marques de personnel. Sa coexistence dans le même environnement avec le wolof urbain fait qu'il y a un mélange entre ces formes archaïques et celles du wolof moderne. C'est la raison pour laquelle le paradigme des personnels présente un visage un peu dérangé avec des formes anciennes qui alternent avec les formes du wolof moderne chez certains locuteurs.

Nous les présentons dans le tableau ci-dessous.

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

Le paradigme des marques de personnels sujets en lébu

| NOMBRE | SUJETS | OBJETS | EMPHATIQUES |
|--------|-------------------|-----------|---------------|
| 1SG | ma | ma | man |
| 2SG | (?)u, w, (?)al, a | la | (?)aw |
| 3SG | mu/ma | ka | moom |
| 1PL | (?)in / nu | nu | (?)in |
| 2PL | (?)éen | léen | (?)éen / léen |
| 3PL | ña | léen / ña | ñoom |

En mettant face-à-face les indices sujets du lébou et ceux du wolof moderne, nous nous rendons compte que c'est par des phénomènes de soutien consonantique, d'élision vocalique ou consonantique et d'aperture que le wolof moderne a développé des formes de personnel plus récentes.

1.2 Les indices sujets lébu face à ceux du wolof moderne, du seereer et du

pulaar

En fait, la comparaison des paradigmes des personnels sujets entre ces trois langues laissent apparaître des ressemblances qui encouragent à aller dans cette direction de recherche. Relisons ci-dessous les paradigmes des personnels du wolof, du seereer et du pulaar avant de présenter un tableau comparatif général des trois langues.

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

Sur les traces des marques de personnels sujets du wolof ancien

Tableau 1 :

| PERSONNE | LEBU | WOLOF |
|----------|-----------------|-------------|
| 1SG | ma | ma |
| 2SG | u, al, a | nga |
| 3SG | mu / ma | mu |
| 1PL | in | nu |
| 2PL | éen | yéen |
| 3PL | ña | ñu |

Les marques de la deuxième personne du singulier **u**, de la première du pluriel **in** et de la troisième personne du **pluriel ña** notées en lébu, ne sont pas attestées dans la description du wolof moderne, (Diouf, 2001) et (Dialo, 1981), (Dialo, 1983) et (Diagne, 1971),

Ces marques spécifiques au lébu seraient des reliques des formes du wolof ancien parce que:

- elles ne sont plus employées dans le wolof moderne, mais en lébu
- elles tendent à être délaissées par les locuteurs natifs de ce parler
- elles permettent de rapprocher le wolof des autres langues voisines et de même famille
- et elles nous mettent sur le chemin de la linguistique comparative et de la dialectologie dans une perspective historique qui permet de tenter de reconstituer la protolangue, mère du Wolof, du seereer et du pulaar.

Les marques de personnels sujets séereer

Tableau 2 :

| NOMBRE | PERSONNELS SUJETS | EMPLOI |
|--------|-------------------|--------|
|--------|-------------------|--------|

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

| | | |
|-----|-----------------|---------------------------------|
| 1SG | um | um ret |
| 2SG | o/u | o/u ret |
| 3SG | ta/a | ta/a ret |
| 1PL | in | i ndet / in ret |
| 2PL | nu / nun | nu ndet / nun ret |
| 3PL | da/a/ an | a ndet / an ret |

Les marques de personnels sujets pulaar

Tableau 3 :

| NOMBRE | PERSONNELS SUJETS | EMPLOI |
|---------------|--------------------------|-------------------------------------|
| 1SG | mi | mi yahat |
| 2SG | a | a yahat |
| 3SG | o | o yahat |
| 1PL | en | en njahat / en jahat |
| 2PL | on/mbe | mbe njahat / on jahat |
| 3PL | ebe | ebe njahat |

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

Vers quelles formes originelles des pronoms sujets?

Nous notons dans ce tableau des nombreuses similitudes morphophonologiques qui confortent notre perspective comparative et renforce surtout notre conviction que les marques de personnel lébu sont plus anciennes que celles du wolof moderne.

Tableau comparatif des personnels sujets lébu, seereer et pulaar

| NOMBRE | LEBU | SEEREER | PULAAR |
|--------|-------------------|-----------------------|---------------|
| 1SG | ma | um | mi |
| 2SG | u / al / a | o/u | a |
| 3SG | mu/ma | ta/a | o |
| 1PL | in | i ou in | en |
| 2PL | éen | nu / nun | on/mbe |
| 3PL | ñu / ña | da/a /an | ebe |

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

II. ASPECTS MORPHOSYNTAXIQUES DES PERSONNELS LÉBU

- Dans la chaîne parlée, les transformations morphophonologiques sont moins productives en lébu qu'en wolof moderne.
- Peu d'amalgame entre marques de personnel et marques de temps, aspect et mode
- Répétition au sein d'un même énoncé du pronom sujet et non de la marque aspectuelle pour marquer une action itérative
- Position des pronoms personnels par rapport aux autres marques

2.1 Le lébu, un parler peu agglutinant avec peu de contractions

L'analyse synthématique montre que le lébu est un parler wolof analytique qui garde très souvent les formes pleines des unités du discours sur l'axe des combinaisons. Contrairement au wolof moderne, qui par des opérations de contraction et d'élision amalgame plusieurs marques pour en faire une seule unité dans l'énoncé (Robert, 2000).

Les marques *na* et *ma*, respectivement d'aspect et de personne, dans les exemples 18 et 20, donnerait en wolof moderne *naa*. Tandis que *ña*, 3PL dans l'exemple 19, perdrait sa voyelle finale et serait suffixée à la marque de la négation *du*.

18. *Xam na ma ña*

Connaître ASP 1SG 3PL

« Je les connais »

19. *Du ña ma faale*

PROJ.NEG 3PL 1SG se préoccuper

« Ils ne vont pas se préoccuper de moi »

20. *Laaj na ma léen ka*

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

Demander ASP 1SG 3PL 2SG

« Je le leur ai demandé »

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

2.2 Personnels et marques de TAM en lébu

Le lébu présente des morphèmes différents que ceux utilisés par le wolof moderne quand il s'agit de marquer le temps, l'aspect et le mode ou les contracte avec les marques de personnes là où le wolof moderne les présentent séparément.

Dans l'exemple 21, *la* prend la place de *y* pour marquer l'inaccompli. Le wolof moderne aurait dit *muy ay suufam*. *Baa* dans l'exemple 22 serait *ba nga* et *baa* dans l'exemple serait *bu nga*.

21. *Mu la ay suufam*

3SG INACC CLy terre

« C'est ses terres »

22. *Baa xam ne kee tooñ ña*

TEMP.2SG savoir COP DEM avoir_tort 3PL

« Jusqu'à ce que l'on sache que c'est celui-là qui a tort sur eux »

23. *Meer baa xam ne daha ñëw*

Mère CLb.REL.a COV FOC.3SG venir

« Une dame, tu sais, qui est venue »

24. *Teyaatar bi maa def nii*

Théâtre CLb.DEF 1SG.a faire ADV.DEIC

« Le théâtre que je suis en train de jouer »

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

Actions successives

Au narratif, les verbes conjugués à la même personne et exprimant différentes actions successives dans un même énoncé voient leur sujet répété sur chaque forme verbale (cf. exemple 25). Mais si une action est itérative et exprimée par le même verbe, le sujet est employé une seule fois (cf. exemple 26) avec, dans certains cas, la répétition de la marque aspectuelle (cf. exemple 27).

25. *rósi naal, ñulug naal ba seppi naal ndawal ga*

Rôtir ACC.2SG TEMP retirer ACC.2SG viande CLg.DEIC

« Tu as rôti, dilué dans de l'eau et même retiré la viande de la sauce »

26. *Ña waxa waxa wax mu ne du dem*

3PL parler.a parler.a parler 3SG dire NEG partir

« Ils lui ont beaucoup parlé et il a refusé de partir »

27. *Mu la maye jën, la maye, la maye rekk*

3SG INACC offrir poisson INACC offrir INACC offrir encore

« Il offrait du poisson, offrait encore, et encore. »

Elision du pronom personnel complément

Dans l'exemple 28, cet emploi du verbe *may* exige, en wolof moderne, la présence d'un complément, puisque cette construction verbale y est transitive. Le lébu ne le juge pas nécessaire.

28. *U may mu jël*

2SG donner 3SG prendre

« Tu lui donnes, il prend »

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

Position des personnels

Une autre particularité du lébu est la position du pronom personnel de la première personne du pluriel par rapport à la marque de temps aspect et mode. Dans l'exemple 29, *in* « nous/on » serait placé en wolof moderne après du « projectif négatif » et donnerait *du nu ko mana tuur*.

Dans l'exemple 30, on aurait *ba la ngaa wax dangay teey* ; ceci met la lumière sur les possibilités non seulement de contractions, mais aussi des déplacements qui sont des pratiques syntaxiques purement lébu.

29. *In du ka mana tuur*

1PL NEG 3SG pouvoir.a verser
« Nous ne pouvons pas le verser »

30. *Baa la wax daha la teey*

PREP.2SG.a parler FOC.2SG INACC faire_doucement
« Avant de parler, tu dois faire attention »

CONCLUSION

Les pronoms personnels lébu sont effectivement des formes plus anciennes que celles du wolof d'aujourd'hui et ont parfois des comportements syntaxiques un peu différents.

En somme, au plan morphologique, le lébu présente à la deuxième personne du singulier, à la première personne du pluriel et à la troisième personne du pluriel des marques que le wolof contemporain n'emploie plus.

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

Au plan syntaxique, il procède parfois à une dissociation (se comportant ainsi telle une langue analytique) et quelques fois à une amalgamation (telle une langue agglutinante) d'unités syntaxiques là où le Wolof moderne se comporte constamment lui telle une langue agglutinante.

Au regard de tous ces aspects grammaticaux, on peut dire que si le lébou est perçu comme parler particulier, c'est dû à sa morphophonologie et à sa syntaxe qui donnent lieu à des formes et des constructions qui sont aujourd'hui remodelées par le wolof moderne.

Son étude permet d'identifier et de mieux saisir la constitution et le fonctionnement de beaucoup d'unités amalgamées du wolof et de le rapprocher au seereer et au pulaar.

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

ABREVIATIONS

| | |
|--------|----------------------|
| ACC | accompli |
| ADV | adverbe |
| ASP | aspect |
| ATR | advanced tongue root |
| CL | classe |
| CONJ | conjonction |
| COP | copule |
| COV | coverbe |
| DEF | défini |
| DEIC | déictique |
| DEM | démonstratif |
| EPENTH | épenhèse |
| FOC | focalisation |
| INACC | inaccompli |
| INTER | interrogation |
| INTERJ | interjection |
| LOC | location |
| MOD | mode |
| NEG | négation |
| PL | pluriel |
| PREP | préposition |
| PROJ | projectif |

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE**SUDLANGUES**

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99

| | |
|------|-------------------|
| REL | relatif |
| SG | singulier |
| TAM | temps aspect mode |
| TEMP | temporel |
| V | verbe |

BIBLIOGRAPHIE

DIAGNE, P. 1971, *Grammaire du wolof moderne*, Paris, Présence Africaine

DIALO, A. 1981, *Structures verbales du Wolof contemporain*, Dakar, CLAD

- 1983, *Eléments systématiques du Wolof contemporain*, Dakar, CLAD

DIOP, A. K., 2001, *Dialectologie Wolof : Etude comparée du Lébou de Ouakam et du Wolof dit Standard*, Thèse de doctorat de troisième cycle, Dakar : UCAD

- 1995, *Préalables à une dialectologie du Wolof*, mémoire de DEA, Dakar : Université Cheikh Anta Diop de Dakar

- 1994, *Contribution à l'étude dialectologique du Wolof : le lébou de Ouakam*, mémoire de maîtrise, Dakar, Université Cheikh Anta Diop de Dakar

DIOUF, J.L. 2001, *Grammaire du Wolof contemporain*

DRAME, Mamour, 2012, *Phonologie et morphosyntaxe comparées de trois dialectes wolof*, Thèse de Doctorat Unique, Dakar: UCAD

KAJI, Shigeki, 1997, "ATR and Wolof vowels", in JLSJ, n° 112, Tokyo: GENGO KENKYU:

HEINE, B. and al., 2004, *Langues africaines*, Paris: Karthala

ROBERT, S. 2000, « Le verbe wolof ou la grammaticalisation du focus » In B. Caron (ed), 2000, *Topicalisation et focalisation dans les langues africaines*, Louvain: Peeters, Coll. Afrique et Langage, 229-267.

- 2002, « Temps et verbe dans les langues africaines : l'exemple du wolof », communication au Séminaire HEL, DEA de Linguistique, 21 janvier 2002, Paris, Université Paris 7

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 23 - Juin 2015

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlangues@gmail.com

Tel : 00 221 77 548 87 99